


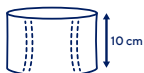


THUASNE

Ortel P

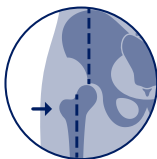
fr	Ceinture pelvienne	5
en	Pelvic belt	5
de	Becken-Stützgürtel	6
nl	Bekkenbrace	7
it	Cintura pelvica	8
es	Faja pélvica	9
pt	Cinta pélvica	9
da	Bækkenbælte	10
fi	Lantiovyö	11
sv	Bäckenbälte	12
el	Ζώνη πυελικής χώρας	13
cs	Pánevní pás	14
pl	Orteza miednicowa	14
lv	Iegurņa josta	15
lt	Dubens diržas	16
et	Vaagnavöö	17
sl	Medenični pas	18
sk	Panvový pás	18
hu	Medence öv	19
bg	Колан за таз	20
ro	Centură pelviană	21
ru	Тазовый бандаж	22
hr	Pojas za zdjelicu	23
zh	骨盆支撐帶	23
ar	حزام للحوض	25

	1	83 - 89	cm
	2	90 - 96	cm
	3	97 - 105	cm
	4	106 - 114	cm
	5	115 - 125	cm
	6	126 - 136	cm

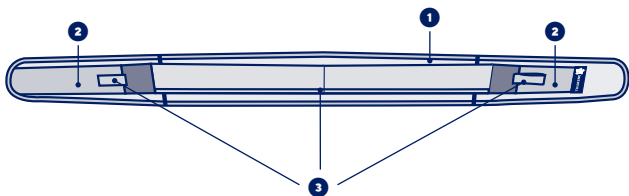


fr	Tour de hanches	Hauteur : 10 cm
en	Hip circumference	Height: 10 cm
de	Hüftumfang	Höhe: 10 cm
nl	Heupomtrek	Hoogte: 10 cm
it	Circonferenza fianchi	Altezza: 10 cm
es	Circunferencia de cadera	Altura: 10 cm
pt	Perímetro de anca	Altura: 10 cm
da	Hoftermå	Højde: 10 cm
fi	Lantionympärys	Korkeus: 10 cm
sv	Höftvidd	Höjd: 10cm
el	Περιφέρεια γοφών	Ύψος: 10 εκ.
cs	Obvod boků	Výška: 10 cm
pl	Obwód w biodrach	Wysokość: 10 cm
lv	Gurnu apkārtmērs	Augstums: 10 cm
lt	Klubų apimtis	Aukštis: 10 cm
et	Puusaümberrõõt	Kõrgus: 10 cm
sl	Obseg bokov	Višina: 10 cm
sk	Obvod panvy	Výška: 10 cm
hu	Csípőbőség	Magasság: 10 cm
bg	Обиколка на ханша	Височина: 10 cm
ro	Circumferința șoldurilor	Înălțime: 10 cm
ru	Окружность бедер	Высота: 10 cm
hr	Obujam bokova	Visina: 10 cm
zh	臀圍	高度 : 10 cm
ar	محيط الوركين	الارتفاع: 10 سم

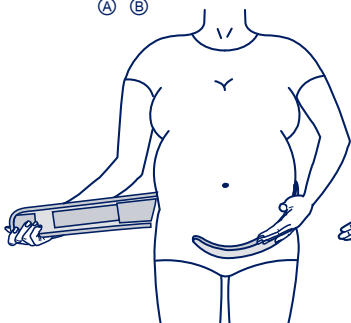




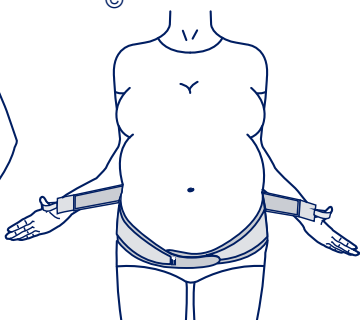
fr	Soutien	Correction biomécanique	Effet proprioceptif
en	Support	Biomechanical correction	Proprioceptive effect
de	Stütze	Biomechanische Korrektur	Propriozeptive Wirkung
nl	Ondersteuning	Biomechanische correctie	Proprioceptieve werking
it	Sostegno	Correzione biomeccanica	Effetto propriocettivo
es	Sujeción	Corrección biomecánica	Efecto propioceptivo
pt	Suporte	Correção biomecânica	Efeito proprioceptivo
da	Støtte	Biomekanisk korrektion	Proprioceptisk effekt
fi	Tuki	Biomekaaninen korjaus	Liikeaistiin kohdistuva vaikutus
sv	Stöd	Biomekanisk korrigering	Proprioceptiv effekt
el	Υποστήριξη	Βιο-μηχανικός έλεγχος	Αποτέλεσμα ιδιοδεκτικότητας
cs	Podpora	Biomechanická korekce	Proprioceptivní účinek
pl	Podtrzymywanie	Korekcja biomechaniczna	Propriocepcja
lv	Atbalsts	Biomehāniskā korekcija	Proprioceptīvs efekts
lt	Palaikymas	Mechaninė biologinė korekcija	Propriocepčinis poveikis
et	Toetus	Biomehaaniline korrektsioon	Proprioceptiivne toime
sl	Podpora	Popravek biomehanske motnje	Proprioceptivni učinek
sk	Podpora	Biomechanická korekcia	Proprioceptívny účinok
hu	Megtámasztás	Biomechanikus korrekció	Proprioceptív hatás
bg	Поддръжка	Биомеханична корекция	Пропрαιοцептивен ефект
ro	Suținere	Corecție biomecanică	Efect proprioceptiv
ru	Поддержка	Биомеханическая коррекция	Пропрαιοцептивный эффект
hr	Potpورا	Biomehanička korekcija	Učinak proprioceptivnog vježbanja
zh	支撐	生物力学矫正	本体感
ar	الدعم	تصحيح ميكانيكي حيوي	مفعول استقبال الحس العميق



(A) (B)



(C)



(D)



fr

CEINTURE PELVIENNE

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Tissu élastique renforcé. ①

Doublure en éponge confortable.

Panneaux abdominaux avec surface auto-agrippante. ②

Sangle additionnelle avec passe-pouces. ③

Composants textiles : élasthanne guipé - polyamide - polyester.

Composants non-textiles : polyoxyméthylène.

Propriétés/Mode d'action

Le dispositif permet d'assurer un soutien ferme et une compression adaptée au pelvis grâce au tissu élastique et à la sangle additionnelle.

Indications

Douleurs pelviennes liées à la grossesse (douleur pelviennes postérieures, douleurs sacro-iliaques, douleurs sympathiques).

Contre-indications

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Porter le dispositif au-dessus d'un vêtement fin.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif au cours du sommeil.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un soutien sans compression excessive.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, irritations...).

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Positionner la ceinture autour du bassin. ④

La ceinture doit être placée le plus bas possible sur les hanches.

L'étiquette intérieure doit être positionnée en haut.

Fermer la ceinture côté droit par-dessus côté gauche, en ajustant le niveau de serrage désiré. ⑤

Pour un soutien plus adapté, il vous est possible d'utiliser la sangle additionnelle.

Tirer simultanément et de façon homogène les passe-pouces de la sangle additionnelle. ⑥

Fixer les parties auto-agrippantes au milieu des panneaux abdominaux de la ceinture. ⑦

Pendant la journée, possibilité d'ajuster le niveau de soutien en fonction des besoins.

Entretien

Fermer les auto-agrippants avant lavage.

Lavable en machine à 40°C (cycle délicat). Ne pas laver le dispositif en machine au-delà de 10 lavages. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser

de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Ce dispositif médical est un produit de santé réglementé qui porte, au titre de cette réglementation le marquage CE.

Premier marquage CE : 2002

Conservé cette notice.

en

PELVIC BELT

Description/Intended users

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Reinforced elastic fabric. ①

Comfort terry-towelling lining.

Abdominal panels with self-fastening surface. ②

Additional strap with thumb-loops. ③

Textile components: coated elastane - polyamide - polyester.

Non-textile components: polyoxymethylene.

Properties/Mode of action

The device ensures strong support and adaptable compression to the pelvis thanks to the elastic fabric and the additional strap.

Indications

Pregnancy-related pelvic girdle pain (posterior pelvic pain, sacro-iliac pain, symphyseal pain).

Contraindications

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Wear the device above thin clothing.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

Do not wear the product in a medical imaging machine.

Do not wear the product while sleeping.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations, remove the device and consult a healthcare professional.

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support without excessive compression.

Undesirable side-effects

This device can cause skin reactions (redness, itching, irritations...).

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Position the belt around the pelvis. **A**

The belt must be placed as low down on the hips as possible,

The inside label must be positioned upwards.

Fasten the belt, right side over left side, adjusting to the desired compression. **B**

For an adapted support, you can use the additional strap.

Pull the thumb-loops on the additional strap simultaneously and evenly. **C**

Attach the self-fastening parts onto the centre of the abdominal panels of the belt. **D**

The level of support can be adjusted as required throughout the day.

Care

Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 40°C (delicate programme). Do not machine wash the device more than 10 times. Do not dry clean. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

This medical device is a regulated health product with CE marking

Keep this instruction leaflet.

de

BECKEN-STÜTZGÜRTEL

Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Verstärktes, elastisches Gewebe. **1**

Bequemes Frottee-Futter.

Bauchplatten mit selbsthaftender Oberfläche. **2**

Zusatzgurt mit Daumenschlaufen. **3**

Textilkomponenten: Elasthanfaden - Polyamid - Polyester.

Nicht-textile Bestandteile: Polyoxymethylen.

Eigenschaften/Wirkweise

Die Vorrichtung ermöglicht eine feste Unterstützung und einen angepassten Beckendruck dank elastischem Gewebe und einem zusätzlichen Gurt.

Indikationen

Während der Schwangerschaft entstandene Beckenschmerzen (späte Beckenschmerzen, Schmerzen im Iliosakralgelenk, Symphysenschmerzen).

Gegenanzeigen

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt über einem dünnen Kleidungsstück tragen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Das Produkt nicht während des Schlafes verwenden.

Bei Beibehagen, großen Beschwerden, Schmerzen oder ungewohnten Empfindungen das Produkt ausziehen und den Rat eines Arztes oder Orthopädietechnikers suchen.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Unterstützung ohne übermäßigen Druck zu gewährleisten.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Diese Vorrichtung kann Hautreaktionen hervorrufen (Rötungen, Juckreiz, Reizungen ...). Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Die Orthese um das Becken herum platzieren. (A)
Die Orthese muss so weit unten wie möglich an der Hüfte angebracht werden.

Das innenliegende Etikett muss nach oben gerichtet sein.

Die Orthese auf der rechten Seite über der linken Seite schließen, dabei den gewünschten Spannungsgrad einstellen. (B)

Für eine noch genauere Unterstützung können Sie den Zusatzgurt verwenden.

Gleichzeitig und gleichmäßig an der Daumenschleife des Zusatzgurtes ziehen. (C)

Die selbsthaftenden Teile in der Mitte der Bauchplatten der Orthese fixieren. (D)

Die Stützstärke kann im Tagesverlauf nach Bedarf eingestellt werden.

Pflege

Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 40°C (Schonwaschgang). Das Produkt nicht mehr als 10 Maschinenwaschgängen aussetzen. Keine Trockenreinigung. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausgebreitet trocknen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Dieses Medizinprodukt ist ein reglementiertes Produkt und mit der entsprechenden CE-Kennzeichnung ausgestattet.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

BEKKENBRACE

Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en

voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Versterkt elastisch weefsel. ①

Comfortabele badstof voering.

Buikpanelen met klittenbandoppervlak. ②

Extra band met duimlussen. ③

Textielcomponenten: gevoerd elastaan - polyamide - polyester.

Niet-textiele componenten: polyoxymethyleen.

Eigenschappen/Werking

Het hulpmiddel biedt stevige steun en voldoende compressie van het bekken dankzij het elastische weefsel en de extra band.

Indicaties

Zwangerschapsgerelateerde bekkenpijn (bekkenpijn achteraan, sacroiliacale pijn, symphyseale pijn).

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Draag het hulpmiddel over dunne kleding.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Draag het hulpmiddel niet tijdens het slapen.

Ingeval van hinder, gebrek aan comfort, pijn, of abnormaal gevoel, het hulpmiddel uittrekken en een zorgprofessional raadplegen.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties veroorzaken (roodheid, jeuk, irritatie...).

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Plaats de rugbrace rond het bekken. (A)

De rugbrace moet zo laag mogelijk op de heupen worden geplaatst.

Het etiket aan de binnenkant moet bovenaan zitten.

Sluit de rechterkant van de rugbrace over de linkerkant en stel de gewenste mate van strakheid in. ⓑ

Voor meer steun kunt u de extra band gebruiken. Trek gelijktijdig en gelijkmatig aan de duimlussen van de extra band. ⓒ

Bevestig het klittenband op de buikpanelen van de rugbrace. ⓓ

Gedurende de dag kunt u naargelang uw behoeften het niveau van ondersteuning aanpassen.

Verzorging

Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 40°C (fijne was). Was het hulpmiddel niet vaker dan 10 keer in de wasmachine. Niet stomen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Liggend laten drogen.

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Dit medische hulpmiddel is een gereguleerd gezondheidsproduct, dat krachtens deze reglementering de CE-markering draagt.

Deze gebruiksaanwijzing bewaren.

it

CINTURA PELVICA

Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

- Tessuto elastico rinforzato. ①
- Fodera in confortevole spugna.
- Pannelli addominali con superficie autoadesiva. ②
- Cinghia aggiuntiva con passapollice. ③
- Componenti tessili: elasthan foderato - poliammide - poliesteri.
- Componenti non tessili: polioossimetilene.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Il dispositivo fornisce un forte sostegno e un'adeguata compressione sul bacino grazie al tessuto elastico e al tirante aggiuntivo.

Indicazioni

Dolori pelvici legati alla gravidanza (dolori pelvici posteriori, dolori sacro-iliaci, dolori della sinfisi pubica).

Controindicazioni

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Indossare il dispositivo al di sopra di un indumento leggero.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Non utilizzare il dispositivo durante il sonno.

In caso di disagio, fastidio rilevante, dolore o sensazioni anomale, togliere il dispositivo e consultare un professionista sanitario.

Si raccomanda di regolare il dispositivo in maniera tale da garantire un corretto sostegno senza eccessiva compressione.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può causare reazioni cutanee (arrossamento, prurito, irritazione, ecc.).

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Posizionare la cintura intorno al bacino. Ⓐ

La cintura deve essere posizionata più in basso possibile sulle anche.

L'etichetta interna deve essere posizionata in alto.

Chiudere la cintura sovrapponendo il lato destro a quello sinistro, regolandola al livello di serraggio desiderato. Ⓑ

Per un sostegno più personalizzato, è possibile utilizzare la cinghia aggiuntiva.

Tirare contemporaneamente e in maniera omogenea i passapollice della cinghia aggiuntiva. Ⓒ

Fissare le chiusure autoadesive al centro dei pannelli addominali della cintura. Ⓓ

Durante la giornata è possibile regolare il livello di sostegno a seconda delle esigenze.

Pulizia

Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 40°C (ciclo delicato).

Non lavare il dispositivo in lavatrice per oltre 10 cicli. Non lavare a secco. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi

(productos clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Far asciugare in piano.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Questo dispositivo medico è un prodotto sanitario regolamentato che reca, ai sensi di tale regolamentazione, il marchio CE.

Conservare queste istruzioni.

es

FAJA PÉLVICA

Descrizione/Uso

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Tejido elástico reforzado. ①

Forro de esponja comfortable.

Paneles abdominales con superficie autoadherente. ②

Correa adicional con pasapulgares. ③

Componentes textiles: elastano revestido - poliamida - poliéster.

Componentes no textiles: polioximetileno.

Propiedades/Modo de acción

El dispositivo permite garantizar un apoyo firme y una compresión adecuada a la pelvis gracias al tejido elástico y a la correa adicional.

Indicaciones

Dolores pélvicos relacionados con el embarazo (dolores pélvicos posteriores, dolores sacroiliacos, dolores sinfisarios).

Contraindicaciones

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

Coloque el dispositivo por encima de una prenda fina.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

No utilice el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilice el dispositivo durante el sueño.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, sensaciones anómalas, quítese el dispositivo y consulte a un profesional sanitario. Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para garantizar una sujeción sin una compresión excesiva.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picores, irritaciones...).

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Posicione la faja alrededor de la pelvis. ④

La faja deberá colocarse lo más baja posible sobre las caderas.

La etiqueta interior deberá posicionarse en la parte superior.

Cierre la faja por el lado derecho por encima del lado izquierdo, ajustando el nivel de apriete deseado. ⑤

Para una sujeción más adecuada, podrá utilizar la correa adicional.

Tire simultáneamente y de forma homogénea del pasapulgare de la correa adicional. ⑥

Fije las partes autoadherentes al centro de los paneles abdominales de la faja. ⑦

En cualquier momento del día, podrá ajustar el nivel de sujeción en función de sus necesidades.

Mantenimiento

Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 40°C (ciclo delicado). No lave el dispositivo a máquina más allá de 10 lavados. No lave en seco. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No secar en secadora. No planche. Escurrid mediante presión. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Seque en posición plana.

Almacenamiento

Almacene a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Este dispositivo médico es un producto sanitario regulado que ostenta el marcado CE, conforme a este reglamento.

Conservar estas instrucciones.

pt

CINTA PÉLVICA

Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Tecido elástico reforçado. ①

Dobra em espuma confortável.

Painéis abdominais com superfície autofixante. ②

Fita adicional com espaços para os polegares. ③

Componentes têxteis: elastano revestido - poliamida - poliéster.

Componentes não têxteis: polioximetileno.

Propriedades/Modo de ação

O dispositivo permite garantir um suporte firme e uma compressão adaptada à pélvis graças ao tecido elástico e a fita adicional.

Indicações

Dores pélvicas relacionadas com a gravidez (dores pélvicas posteriores, dores sacroilíacas, dores sinfisárias).

Contraindicações

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Usar o dispositivo por cima de uma roupa fina.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante o sono.

Em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor e sensações anormais, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir um suporte sem compressão excessiva.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (rubores, comichão, irritação,...).

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Posicione a cinta na altura da bacia. ④

A cinta deve ser colocada o mais baixo possível nas ancas.

A etiqueta interior deve estar posicionada para cima.

Fechar a cinta com o lado direito por cima do lado esquerdo, ajustando o nível de aperto desejado. ⑤

Para um suporte mais adaptado, é possível utilizar a fita adicional

Puxar simultaneamente e de modo homogêneo o espaço para o polegar da fita adicional. ⑥

Fixar as partes autoaderentes no meio dos painéis abdominais da cinta. ⑦

Durante o dia, é possível ajustar o nível de suporte em função das necessidades.

Conservação

Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na máquina a 40°C (ciclo delicado). Não lavar o dispositivo em máquina além de 10 lavagens. Não limpar a seco. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Secar em posição plana.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Este dispositivo médico é um produto de saúde regulamentado que ostenta, no âmbito dessa regulamentação, a marcação CE.

Conservar estas instruções.

da

BÆKKENBÆLTE

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Forstærket elastisk materiale. ①

Komfortabel foring i frotté.

Maveplader med burebånd. ②

Ekstra strop med tomme stropper. ③

Elementer i tekstil: ompunden elasthan - polyamid - polyester.

Ikke tekstile komponenter: polyoxymethylen.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Udstyret sikrer en fast støtte og en tilpasset kompression af bækkenet takket være det elastiske stof og den ekstra strop.

Indikationer

Bækkensmerter relateret til graviditet (posteriore bækkenmerter, smerter i sakroiliakalledet, symfysemerter).

Kontraindikationer

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug. Udstyret skal bæres over en tynd beklædningsgenstand.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget. Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Brug ikke udstyret i et medicinsk billedannelsessystem.

Brug ikke udstyret, når du sover.

I tilfælde af ubehag, større gener, smerter eller unormale følelser, skal udstyret fjernes og en sundhedsfaglig person kontaktes.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en støtte uden overdreven kompression.

Bivirkninger

Dette udstyr kan fremkalde hudreaktioner (rødmen, kløe, irritationer...).

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Placer bæltet omkring bækkenet. **A**

Bæltet skal være placeret så langt nede på hofterne som muligt.

Den indvendige etiket skal sidde foroven.

Luk bæltet ved at føre højre side over venstre side og justere til den ønskede stramning. **B**

Det er muligt at bruge den ekstra strop for at opnå en mere passende støtte.

Træk samtidigt og på en ensartet måde i tommelstroppen på den ekstra strop. **C**

Fastgør delene med burrebånd midt på bæltets maveforstærkninger. **D**

Det er muligt at justere støtten i løbet af dagen efter behov.

Pløje

Luk burrebåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 40°C (skåneprogram). Vask ikke udstyret i maskine i over 10 vask. Må ikke kemisk renses. Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fladt.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Dette medicinske udstyr er et reguleret sundhedsprodukt, som er CE-mærket i henhold til denne regulering.

Gem denne vejledning.

fi

LANTIOVYÖ

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain luettelujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Rakenne

Vahvistettu joustokangas. **1**

Mukava froteevuori.

Vatsalevyt, joissa on tarrapinta. **2**

Lisäihhna peukalolenkeillä. **3**

Tekstiilikomponentit: päällystetty elastaani - polyamidi - polyesteri.

Ei-tekstiilikomponentit: polyoksimetyleeni.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Tuote antaa tukea ja puristuu lantiota vasten juuri sopivasti joustokankaan ja lisäihhnan ansiosta.

Käyttöaiheet

Raskausajan lantion kipu (posteriorinen lantion kipu, suoli-ristiluuiliitoksen kipu, häpyliitoksen kipu).

Vasta-aiheet

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Käytä välinettä ohuen vaatteiden päällä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Älä käytä välinettä nukkuessasi.

Jos tuote on epämukava, se aiheuttaa merkittävää haittaa, kipua tai epätavanomaisia tuntemuksia, poista tuote ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

Kiristä tuote sopivasti niin, että se tukee puristamatta kuitenkaan liikaa.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Tämä tuote voi aiheuttaa ihoreaktioita (esim. punoitusta, kutinaa, ärsytystä).

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Aseta vyö lantion ympärille. Ⓐ

Vyö tulee sijoittaa mahdollisimman alhaalle lantion päälle.

Sisempi tarra on sijoitettava ylös.

Sulje vyön oikea puoli vasemman puolen päälle ja säädä se haluttuun kireyteen. Ⓑ

Voit säätää tukea sopivammaksi lisähihnalla.

Vedä samanaikaisesti ja tasaisesti lisähihnan peukalolenkistä. Ⓒ

Kiinnitä tarranauhat vyön vatsalevyjen keskelle. Ⓓ
Voit päivän mittaan säätää tukea tarpeen mukaan.

Hoito

Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 40°C:ssa (hienopesu). Älä pese välinettä konepesussa yli 10 kertaa. Ei saa kuivapestä. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Tämä lääkinällinen laite on valvottu terveydenhoitotuote, jolla on tämän lainsäädännön mukainen CE-merkintä.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

BÄCKENBÄLTE

Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Förstärkt elastiskt tyg. ①

Bevämt frottéfoder.

Bukpaneler med kardborreband. ②

Extra rem med tumhål. ③

Material textilier: elasthanöverdrag - polyamid - polyester.

Icke-textila komponenter: polyoximetylen.

Egenskaper/Verkningsätt

Produkten ger fast stöd och lämplig kompression till bäckenet tack vare det elastiska tyget och den extra remmen.

Indikationer

Bäckenvärk i samband med graviditet (bakre bäckenvärk, smärta från sacroiliacaleden, symfyssmärta).

Kontraindikationer

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Bär produkten över ett tunt klädesplagg.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Använd inte produkten när du sover.

Vid obehag, betydande besvär, smärta eller onormala förmimmelser bör produkten avlägsnas och vårdpersonal kontaktas.

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd utan att dra åt för mycket.

Biverkningar

Produkten kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, irritation osv.).

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Placera bältet runt höfterna. Ⓐ

Bältet ska placeras så lågt som möjligt på höfterna.

Den inre etiketten måste placeras högst upp.

Stäng bältet på höger sida över vänster sida och justera önskad åtdragning. Ⓑ

För mer anpassat stöd kan du använda den extra remmen.

Dra samtidigt och jämnt i tumhållet på den extra remmen. Ⓒ

Fäst kardborrebanden i mitten av bukpanelerna på bältet. Ⓓ

Under dagen kan du justera stödnivån efter behov.

Skötsel

Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 40°C (skontvätt). Tvätta inte produkten i maskin mer än 10 gånger. Får ej kemtvättas. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmeällor (värmeelement, sol osv.). Torkas plant.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Denna medicintekniska produkt är en reglerad hälsoprodukt som i enlighet med föreskriften har CE-märkning.

Spara denna bipacksedel.

e1

ZΩNH ΠΥΕΛΙΚΗΣ ΧΩΡΑΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Ενισχυμένο ελαστικό ύφασμα. ❶

Εσωτερική επένδυση σπογγώδους υφής που προσφέρει άνεση.

Κοιλιακές πλάκες με αυτοκόλλητη επιφάνεια. ❷

Πρόσθετος ιμάντας με θηλίες αντίχειρα. ❸

Εξαρτήματα από ύφασμα: Περιτυλιγμένη ελαστάνη - πολυαμίδη - πολυεστέρας.

Εξαρτήματα που δεν είναι από ύφασμα: πολυεξυμεθυλένιο.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Το προϊόν επιτρέπει την εξασφάλιση σταθερής υποστήριξης και την άσκηση προσαρμοσμένης συμπίεσης στην πυελική χώρα χάρη στο ελαστικό ύφασμα και στον πρόσθετο ιμάντα.

Ενδείξεις

Πυελικοί πόνοι λόγω εγκυμοσύνης (οπίσθιοι πυελικοί πόνοι, πόνοι στην ιερολαγόνια άρθρωση, πόνοι στην ηβική σύμφυση).

Αντενδείξεις

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Να φοράτε τη συσκευή πάνω από λεπτά ρούχα.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημία.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά τον ύπνο.

Σε περίπτωση ενόχλησης, έντονης δυσφορίας, πόνου ή μη φυσιολογικών αισθήσεων, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς το προϊόν προκειμένου να εξασφαλίσετε υποστήριξη χωρίς υπερβολική συμπίεση.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Το προϊόν αυτό μπορεί να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (κοκκινίλες, κνησμό, ερεθισμό...).

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Τοποθετήστε τη ζώνη γύρω από τη λεκάνη. ❶

Η ζώνη πρέπει να τοποθετηθεί όσο το δυνατόν πιο χαμηλά πάνω στα ισχία.

Η εσωτερική ετικέτα πρέπει να τοποθετηθεί στο επάνω μέρος.

Κλείστε τη ζώνη τοποθετώντας τη δεξιά πλευρά πάνω από την αριστερή πλευρά και ρυθμίστε τη σύσφιξη στο επιθυμητό επίπεδο. ❷

Για πιο προσαρμοσμένη υποστήριξη, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον πρόσθετο ιμάντα.

Τραβήξτε ταυτόχρονα και ομοιόμορφα τις θηλίες αντίχειρα του πρόσθετου ιμάντα. ❸

Στερεώστε τα αυτοκόλλητα τμήματα στο κέντρο των κοιλιακών πλακών της ζώνης. ❹

Κατά τη διάρκεια της ημέρας, μπορείτε να ρυθμίζετε το επίπεδο υποστήριξης ανάλογα με τις ανάγκες σας.

Συντήρηση

Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 40°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Μην πλένετε το προϊόν στο πλυντήριο μετά από 10 πλύσεις. Μην υποβάλλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν είναι προϊόν υγείας που υπόκειται σε ρύθμιση και φέρει, για τον λόγο αυτό, τη σήμανση CE.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

PÁNEVNÍ PÁS

Popis/Použití

Pomůcka je určená pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

Provdzdušněná elastická látka. ❶

Pohodlná pěnová podšívka.

Břišní panely s povrchem na suchý zip. ❷

Přídavný popruh s poutkem na palec. ❸

Textilní části: ovinutý elastan - polyamid - polyester.

Netextilní části: polyoxymethylen.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Prostředek zajišťuje pevnou oporu a vhodnou kompresi pánve díky elastickému materiálu a přídavnému popruhu.

Indikace

Bolesti v pánevní oblasti související s těhotenstvím (bolesti zadní části pánve, bolesti v sakroilakální oblasti, symfyzální bolesti).

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Pomůcku noste přes tenké oblečení.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nenoste na spaní.

V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti nebo neobvyklých pocitů pomůcku sundejte a poraďte se se zdravotníkem.

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že poskytuje oporu, aniž by příliš stahovala.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, podráždění...).

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Umístěte pás kolem pánve. ❹

Pás musí být nasazený co nejnižší na bocích.

Vnitřní etiketa musí být nahoře.

Zapněte pás tak, že pravá strana přijde na levou, a utáhněte pás podle potřeby. ❺

Pro ještě vhodnější oporu je možné použít přídavný popruh.

Stejně silně zatáhněte zároveň za otvory pro palce na přídavném popruhu. ❻

Části se suchými zipy připevněte uprostřed břišních panelů pásu. ❼

Během dne můžete stupeň podpory pásu podle potřeby regulovat.

Údržba

Před praním zavřete suché zipy. Lze prát v pračce na 40°C (jemné praní). Maximální počet praní pomůcky v pračce je 10. Nečistit za sucha. Nepoužívat žádné čistící, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Sušit naležato.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento zdravotnický prostředek je zdravotnickým výrobkem, který podléhá předpisům, proto je označen značkou CE.

Tento návod si uschovejte.

pl

ORTEZA MIEDNICOWA

Opis/Przeznaczenie

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Wzmocniony materiał elastyczny. ❶

Wygodna podszewka z gąbki.

Wkładki brzuszne z rzepem. ❷

Dodatkowy pasek z otworem na kiucik. ❸

Elementy tekstylne: elastan oplatany - poliamid - poliester.

Elementy nietekstylne: polioksymetylen.

Właściwości/Działanie

Produkt umożliwia zapewnienie mocnego podtrzymania i dostosowanego ucisku na miednicę dzięki elastycznemu materiałowi i dodatkowemu paskowi.

Wskazania

Bóle miednicy związane z ciążą (ból tylny części miednicy, ból krzyżowo-biodrowy, ból spojenia).

Przeciwwskazania

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytm stanie.

Wyrób należy nosić na cienkiej odzieży.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrobu podczas snu.

W przypadku dyskomfortu, poważnej uciążliwości, bólu, niecodziennego odczucia należy zdjąć produkt i skontaktować się z lekarzem.

Zalecane jest odpowiednio dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie bez nadmiernego uciśnięcia.

Niepożądane skutki uboczne

Produkt może wywołać reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, podrażnienia itp.). Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Założyć pas wokół miednicy. Ⓐ

Pas powinien się znajdować jak najniżej na biodrach.

Wewnętrzna etykieta powinna się znajdować od góry.

Zamocować pas tak, aby prawa strona znalazła się powyżej strony lewej, dopasowując żądany poziom zaciśnięcia. Ⓑ

Aby uzyskać lepsze dopasowanie podtrzymania, można użyć dodatkowego paska.

Jednocześnie równomiernie pociągnąć otwory na kciuki w dodatkowym pasku. Ⓒ

Zamocować części rzepowe na środku wkładek brzusznych pasa. Ⓓ

Pacjent może w dowolny sposób regulować siłę podtrzymywania w ciągu dnia w zależności od swoich potrzeb.

Utrzymanie

Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania w pralce w temp. 40°C (cykl delikatny). Nie prać wyrobu w pralce więcej niż 10 razy. Nie czyścić na sucho. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć z dala od

bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Suszyć w stanie rozłożonym.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Ten wyrób medyczny jest regulowanym produktem zdrowotnym, który zgodnie z obowiązującymi przepisami nosi znak CE.

Zachować tę instrukcję.

Iv

IEGURŅA JOSTA

Apraksts / paredzētais mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Stiprināts elastīgs audums. ①

Ērta porolona odere.

Vēdera plāksnes ar pašlīpošu virsmu. ②

Papildu sikсна ar īkšķiem paredzētiem šķēlumiem. ③

Tekstila sastāvdaļas: pārklāts elastāns – poliamīds – poliesters.

Netekstila sastāvdaļas: polioksimetilēns.

Īpašības / darbības veids

Pateicoties elastīgajam audumam un papildu jostai, izstrādājums ļauj nodrošināt stingru atbalstu un piemērotu spiedienu uz iegurni.

Indikācijas

Ar grūtniecību saistītas sāpes iegurnī (aizmugurējās iegurņa sāpes, sāpes krusta kaulā, sāpes simfizē).

Kontrindikācijas

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Valkājiet ierīci virs plāna apģērba.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attīveidošanas sistēmā.

Nelietojiet ierīci miega laikā.

Ja rodas diskomforta sajūta, nopietns kairinājums, sāpes, rodas neparastas sajūtas,

pārtrauciet ierīces lietošanu un sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkt, lai nodrošinātu atbalstu, neradot pārmērīgu spiedienu.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumus, niezi, kairinājumu u.c.).

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvlīšana/lietošana

Novietojiet jostu ap iegurni. **A**

Josta jānovieto pēc iespējas zemāk uz gurniem. Iekšējā etiķete jānovieto uz augšu.

Aiztaisiet jostu, liekot labo pusi pāri kreisajai pusei, noregulējot vēlamo savilkuma līmeni. **B**

Piemērotākam atbalstam, varat izmantot papildu jostu.

Vienlaikus un vienmērīgi velciet aiz papildu jostas tkškim paredzētā šķēluma. **C**

Nofiksējiet pašlīmējošās daļas jostas vēdera daļu vidū. **D**

Dienas laikā ir iespējams pielāgot atbalsta līmeni atbilstoši vajadzībām.

Kopšana

Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīmējošās aizdares. Var mazgāt veļasmašīnā 40°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Nemasgājiet ierīci veļas mazgājamajā mašīnā vairāk nekā 10 reizes. Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nelietojiet veļas žāvētāju. Negrudiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Žāvējiet izklātu.

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Šī medicīniskā ierīce ir veselības aprūpes izstrādājums, kuram saskaņā ar šo tiesisko regulējumu ir CE marķējums.

Saglabājiet šo instrukciju.

It **DUBENS DIRŽAS**

Aprašymas ir paskirtis

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Sutvirtintas tamprus audinys. **1**

Malonus porolono pamušalas.

Priekinės dalys su kibiujų paviršiumi. **2**

Papildomas diržas su nykščio kilpa. **3**

Tekstilinės dalys: Apvytinis elastanas - poliamidas - poliesteris.

Ne tekstilinės dalys: polioksimetilenas.

Savybės ir veikimo būdas

Dėl tamprus audinio ir papildomo diržo, priemonė leidžia užtikrinti tvirtą dubens palaikymą ir reikiamą jo suspaudimą.

Indikacijos

Nėštumo sukelti dubens skausmai (strėnų skausmas, kryžkaulio-klubikaulių skausmas, kremzlinės sąvaržos skausmas).

Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Dėvėkite priemonę ant plonų drabužių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Nenaudokite priemonės mediciniui vaizdo tyrimų metu.

Nenaudokite miegodami.

Pajutę nepatogumą arba labai nemalonių pojūčių, skausmą ar kitų neįprastų pojūčių, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji tinkamai prilaikytų, tačiau pernelyg nesuspaustų.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Dėvint, ši priemonė gali sukelti odos reakciją (paraudimą, niežulį, sudirginimą ir pan.).

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Apsijuoskite diržu klubus. **A**

Diržas turi būti kuo žemiau ant klubų.

Viduje pritvirtinta etiketė turi būti viršuje.

Užsekite diržo dešiniąją dalį virš kairiosios, suveržę iki norimo lygio. **B**

Norint labiau tinkančio palaikymo, galima naudoti papildomą diržą.

Vienu metu vienodai traukite papildomo diržo nykščio kilpas. **C**

Pritvirtinkite kibiąsias detales diržo priekinių dalių viduryje. **D**

Dienai bėgant galite reguliuoti palaikymo lygį pagal savo poreikius.

Priežiūra

Prieš skalbdami užsekite kibīšias juostas. Skalbti skalbyklėje 40°C temperatūroje (švelniu ciklu). Skalbkite skalbyklėje ne daugiau nei 10 kartų. Nevalyti sausuoju būdu. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar esdinančių produktų (priemonių su chloru). Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nausausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šidinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Džiovinti horizontaliai.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Ši medicinos priemonė yra kontroliuojama, todėl paženklinta CE ženklū.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

VAAGNAVÖÖ

Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud naidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis

Tugevdatud elastne kangas. ①

Mugavast käsnašt vooder.

Takjapinna ja sõrmeavaga kõhuplaadid. ②

Lisarihmn pöidlaavadega. ③

Tekstiilist osad: mähitud elastaan - polüamiid - polüester.

Mittetekstiilised osad: polüoksümetüleen.

Omadused/Toimeviis

Seade aitab tänu elastsele kangale ja lisarihmale tagada kindla toetuse ja kohandatava surve vaagnale.

Naidustused

Rasedusega seotud vaagnavalud (valud vaagna tagaosas, nimme-ristliu valud, häbemeliu valud).

Vastunaidustused

Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Kandke vahendit õhukese rõivaeseme peal.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltagnostikas.

Mitte kasutada vahendit magamise ajal.

Ebamugavustunde, olulise häirimistunde, valuaistingute või sensoorsete muutuste esinemise korral eemaldage seade ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea toetus liigse surveta.

Kõrvaltoimed

Seade võib põhjustada nahareaktsioone (punetus, sügelus, ärritus, ...).

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutada ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Asetage vöö ümber vaagna. ④

Vöö tuleb paigutada puusadele võimalikult alla.

Sisemine etikett peab asuma ülalpool.

Kinnitage vöö paremal poolel üle vasaku poole ning reguleerige soovitud pingutuseni. ⑤

Et toetus oleks kohandatum, on teil võimalik kasutada lisarihma.

Tõmmake lisarihma pöidlaavasid korruga ja ühtlaselt. ⑥

Kinnitage takjakinnisega osad vöö kõhuplaatide vahele. ⑦

Päeva jooksul on võimalik toetuse tugevust vastavalt vajadusele reguleerida.

Puhastamine

Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 40°C juures (õrn programm).

Ärge peske vahendit pesumasinas rohkem kui 10 korda. Ärge puhastage keemiliselt.

Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmentajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid).

Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal. Kuivatage siledal pinnal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Käesolev meditsiiniseade on reguleeritud tervishoiutoode, mis kannab vastavalt nõuetele CE-märgist.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl MEDENIČNI PAS

Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Ojačan elastičen material. ①

Udobna podloga iz frotirja.

Trebušne ploščice s sprijemalnim trakom. ②

Dodatni trak z odprtina za palca. ③

Tekstilni materiali: ovit elastičen - poliamid - poliester.

Netekstilni deli: polioksimetilen.

Lastnosti/Način delovanja

Pripomoček s pomočjo elastičnega materiala in dodatnega traku zagotavlja trdno oporo in ustrezno kompresijo medenice.

Indikacije

Bolečine v medenici, povezane z nosečnostjo (bolečine v zadnjem delu medenice, bolečine v sakroiliakalnih sklepih, bolečine v simfizi).

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Izdelek nosite prek tankih oblačil.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelka ne uporabljajte med spanjem.

V primeru neudobja, močnega stisnjenja, bolečine in neobičajnih občutkov pripomoček odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

Priporočamo, da pripomoček dobro zategnete in tako poskrbite za oporo brez prevelike kompresije.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči kožne reakcije (pordelost, srbenje, draženje itd.).

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitve

Pas namestite okoli medenice. ④

Pas namestite kar se da nizko na boke.

Notranja etiketa se mora nahajati na zgornjem delu.

Desno stran pasu zapnite prek leve strani ter prilagodite stopnjo zatezanja. ⑤

Za prilagojeno oporo lahko uporabite dodaten trak.

Hkrati in enakomerno potegnite odprtino za palec na dodatnem traku. ⑥

Dele s sprijemalnim trakom namestite na sredino trebušnih ploščic pasu. ⑦

Čez dan lahko prilagodite stopnjo podpore po potrebi.

Vzdrževanje

Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Izdelek lahko strojno operete pri 40°C (program za občutljivo perilo). Izdelka ne perite v stroju več kot 10-krat. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Izdelek plosko posušite.

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Ta medicinski pripomoček je reguliran medicinski pripomoček, ki v skladu s tem predpisom nosi oznako CE.

Shranite ta navodila.

sk PANVOVÝ PÁS

Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie

Zosilnený elastický materiál. ①

Prijemná froté podšívka.

Brušné diely so suchým zipsom. ②

Prídavný popruh so slučkami na palce. ③

Textilné zložky: obalené elasthanové vlákno - polyamid - polyester.

Netextilné zložky: polyoxymetylén.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Pomôcka umožňuje zabezpečiť pevnú podporu a kompresiu prispôsobenú panve vďaka elastickej tkanine a prídavnému popruhu.

Indikácie

Panvové bolesti spojené s tehotenstvom (zadné panvové bolesti, sakroiliakálne bolesti, bolesti symfýzy).

Kontraindikácie

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Pomôcku nosite na tenkom odevu.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Pri vyšetroaní pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Pomôcku nepoužívajte počas spánku.

V prípade nepohodlia, významného diskomfortu, bolesti alebo nezvyčajných pocitov si pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Pomôcku odporúčame primerane utiahnuť, aby poskytovala podporu bez nadmernej kompresie.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže spôsobiť kožné reakcie (začervenanie, svrbenie, podráždenie...).

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie/aplikácia

Pás umiestnite okolo panvy. **A**

Pás musí byť umiestnený čo najnižšie na bokoch. Vnútoraná nálepka musí byť umiestnená hore.

Pás uzatvorte preložením pravej strany cez ľavú stranu a upravte požadovaný stupeň kompresie. **B**

Na prispôbenú podporu je možné použiť dopĺňajúci popruh.

Slučky na palce na prídavnom popruhu ťahajte súčasne a rovnomerne. **C**

V strede brušných dielov pásu zafixujte časti so suchým zipsom. **D**

Počas dňa je možné prispôbiť úroveň podpory podľa potreby.

Údržba

Pred praním zatvorte suché zipsy. Možnosť prania pri 40°C (jemný cyklus). Pomôcku neperte v práčke viac ako 10 krát. Nečistite chemicky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky,...). Nepoužívajte sušičku na bielizeň.

Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...). Sušte vystretú v rovnej polohe.

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Táto zdravotnícka pomôcka je zdravotnícky výrobok podliehajúci regulácii s označením CE.

Tento návod si uchovajte.

hu

MEDENCE ÖV

Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a méretábrázlatban szereplőknek.

Összetétel

Megerősített elasztikus szövet. **1**

Kényelmes szivacsos bélés.

Tépőzárás felületű haspánelek. **2**

Kiegészítő pánt hüvelykujjbújtatóval. **3**

Textil alkotóelemek: bevont elasztán - poliamid - poliészter.

Nem textil alkotóelemek: polioximetilén.

Tulajdonságok/Hatásmód

Az eszköz erős támaszt és megfelelő kompressziót biztosít a medencének a rugalmas szövet és a kiegészítő pánt révén.

Indikációk

Terhességgel járó medencefájdalom (hátsó kismedencei fájdalom, csípő-keresztcsonti fájdalom, szeméremcsonti fájdalom).

Kontraindikációk

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Az eszköz vékony ruhadarabon viselendő.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Ne használja az eszközt orvosi képzéskor során.

Ne használja az eszközt alvás közben.

Kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén

vegye le az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Жавасолт аз eszköz szorosságának megfelelő beállítása ügyelve arra, hogy az eszköz túlzott kompresszió nélküli támaszt biztosítson.

Nemkívánatos mellékhatások

Ez az eszköz bőrreakciókat okozhat (bőrpír, viszketés, irritáció stb.).

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Helyezze az övet a medence köré. **(A)**

Az övet a lehető legalacsonyabban kell elhelyezni a csípőn.

A belső címkének a felső részre kell esnie.

Zárja össze az övet a jobb szélét a bal szélére hajtva, és állítsa be a kívánt feszességi szintet. **(B)**
A megfelelőbb meghúzáshoz használhatja a kiegészítő pántot.

Húzza meg egyidejűleg és egyenletesen a kiegészítő pánt hüvelykujjbújtatóit. **(C)**

Rögzítse a tépőzárás részeket a fűző hasi paneljeinek közepén. **(D)**

Napközben igénye szerint állíthat a megtámasztás erősségén.

Ápolás

Mosás előtt csatolja össze a tépőzárás pántokat. Mosógépben mosható 40°C-on (kímélő program). 10 mosás után ne mossa gépben az eszközt. Vegytisztítása tilos. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa. Fektetve szárítsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Ez az orvostechnikai eszköz rendelet által szabályozott orvostechnikai termék, amely e rendelet értelmében viseli a CE-jelölést.

Őrizze meg ezt a betegtájékoztatót.

bg

КОЛАН ЗА ТАЗ

Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Подсилена еластична материя. **(1)**

Удобна хавлиена подплата.

Коремни панели със самозалепваща се повърхност. **(2)**

Допълнителна лента с джоб за палци. **(3)**

Текстилни компоненти: покрит еластан - полиамид - полиестер.

Нетекстилни компоненти: полиоксиметилен.

Свойства/Начин на действие

Изделието осигурява здрава опора и адаптираща се компресия на таза благодарение на еластичната тъкан и на допълнителните ленти.

Индикации

Болки в таза, свързани с бременността (болки в задната част на таза, сакроилиачни болки, симфизарни болки).

Противопоказания

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Носете изделието върху фино облекло.

Не използвайте изделието, ако е повредено. Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Не използвайте изделието при образна диагностика.

Не използвайте изделието по време на сън.

В случай на дискомфорт, значително неудобство, болка, необичайни усещания – премахнете изделието и се консултирайте със здравен специалист.

Препоръчва се да затягате изделието с подходяща сила, за да се осигури опора без прекомерна компресия.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да причини кожни реакции (зачервявания, сърбежи, дразнения...).

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Поставете колана около таза. **(A)**

Коланът трябва да бъде сложен възможно най-ниско върху ханша.

Вътрешният етикет трябва да стои в горната част.

Затворете колана от дясната страна над лявата страна, регулирайки нивото на желаната затегнатост. ⓑ

За по-адаптирана поддръжка е възможно да използвате допълнителната лента.

Издърпайте едновременно и по равномерен начин джоба за палец на допълнителната лента. ⓒ

Фиксирайте самозалепващите се части в средата на коремните панели на колана. ⓓ

През деня е възможно да регулирате нивото на поддръжка, ако е необходимо.

Поддръжка

Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се пере в пералня при 40°C (деликатна програма). Не перете изделието в перална машина повече от 10 пъти. Не подлагайте на химическо чистене. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилня. Не гладете. Изчеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Сушете в хоризонтално положение.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Това медицинско изделие е регулиран здравен продукт, който съгласно настоящия регламент носи маркировка CE.

Запазете настоящото упътване.

ro **CENTURĂ PELVIANĂ**

Descriere/Destinație

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Țesătură elastică întărită. ①

Цяпушеалă confortabilă din burete.

Panouri abdominale cu suprafață autoadezivă. ②

Фаșă suplimentарă cu orificii pentru degetul mare. ③

Компоненте textile: Elastan ѓмбрăcat - полиамидă - полиестер.

Компоненте netextile: полиоxиметиленă.

Proprietăți/Mod de acțiune

Dispozitivul offeră sprijin ferm și o компресие адекватă pelvisului datorită țesăturii elastice și chingii suplimentare.

Indicații

Dureri pelvine asociate sarcinii (dureri pelvine posterioare, dureri sacroiliace, dureri simfizare).

Contraindicații

Nu utilizați ѓn cazul unei alergii cunoscutе la oricare dintre компоненте.

Nu аșezați produsul direct ѓn contact cu pielea rănită.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului ѓnainte de fiecare utilizare.

Purtați dispozitivul peste haine subțiri.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Nu utilizați dispozitivul ѓntr-un sistem de imagistică medicală.

Nu utilizați dispozitivul ѓn timpul somnului.

Гn caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații anormale, ѓndepărtați dispozitivul și consultați un specialist ѓn domeniul sănătății.

Se recomandă strângerea адекватă а dispozitivului pentru а asigura suportul fără о компресие excesivă.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, мѓncărimе, iritații, etc.).

Orice incident grav survenit ѓn legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru ѓn care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Poziționați centura ѓn jurul bazinului. Ⓐ

Centura trebuie аșezată cât mai jos posibil pe șolduri.

Eticheta interioră trebuie poziționată ѓn partea superioară.

Гnchideți centura din partea dreaptă peste partea stângă, ajustând nivelul de strângere dorit. Ⓑ

Pentru un suport mai адекват, puteți utiliza chinga suplimentарă.

Trageți simultan și uniform orificiile pentru degetul mare ale chingii suplimentare. Ⓒ

Fixați părțile autoadezive ѓn centrul панourilor abdominale ale centurii. Ⓓ

Гn timpul zilei, puteți regla nivelul de susținere ѓn funcție de nevoile dvs.

Гntreținerea

Гnchideți părțile autoadezive ѓnainte de spălare.

Spălați ѓn mașină la 40°C (циклу delicat). Nu spălați dispozitivul la mașină pentru mai mult de 10 spălări. А nu се curăța chimic. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse агресиве

(produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Uscăți în poziție orizontală.

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Acest dispozitiv medical este un produs reglementat care poartă, în virtutea acestei reglementări, marcajul CE.

Păstrați acest prospect.

г

ТАЗОВЫЙ БАНДАЖ

Описание/назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Усиленная эластичная ткань. ①

Комфортная махровая подкладка.

Пластины для поддержки абдоминальной области с поверхностью для фиксации застёжек-липучек. ②

Дополнительный ремень с петлями для больших пальцев. ③

Состав текстильной части: эластан с покрытием - полиамид - полиэстер.

Состав нетекстильной части: полиоксиметилен.

Свойства/принцип действия

Изделие обеспечивает поддержку и компрессию тазовой области благодаря применению эластичной ткани и дополнительного ремня.

Показания

Тазовые боли при беременности (боли в задней части таза, в крестцово-подвздошной области и боли, связанные со спайками)

Противопоказания

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Носите изделие поверх тонкой одежды.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Снимайте изделие на время сна.

В случае возникновения сильного дискомфорта или ощущения стесненности, боли или необычных ощущений снимите изделие и обратитесь к лечащему врачу.

Рекомендуется затянуть изделие настолько туго, чтобы обеспечить поддержку без чрезмерного сдавливания.

Нежелательные последствия

Использование этого изделия может вызвать кожную реакцию (покраснение, зуд, раздражение и т. п.).

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Оберните ремень вокруг таза. ④

Корсет должен располагаться как можно ниже на бедрах.

Внутренняя этикетка должна находиться сверху.

Застегните корсет справа налево внахлест, затянув его с нужной силой. ⑤

Для локальной поддержки можно использовать дополнительный ремень.

Одновременно и равномерно потяните петлю для большого пальца на дополнительном ремне. ⑥

Зафиксируйте застёжку-липучку на середине передней части ремня. ⑦

В течение дня при необходимости можно регулировать уровень поддержки.

Уход

Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 40°C (в режиме деликатной стирки). Прекратите стирать изделие в стиральной машине после установленного количества стирок (10). Не подвергайте химической чистке. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Сушите в горизонтальном положении.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательна оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Данное изделие имеет маркировку CE, поскольку является зарегистрированным изделием медицинского назначения.

Сохраните эту инструкцию.

hr

POJAS ZA ZDJELICU

Opis/namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Ojačano rastezljivo tkanje. ①

Udobna spužvasta podstava.

Dvije trbušne ploče s površinom za samoučvršćivanje. ②

Dodatna traka s otvorom za palac. ③

Tekstilne komponente: omotani elasthan - poliamid - poliester.

Netekstilne komponente: polioksimetilen.

Svojstva/način rada

Proizvod osigurava čvrstu potporu i prilagođenu kompresiju zdjelice zahvaljujući rastezljivom tkanju i dodatnoj traci.

Indikacije

Bolovi u zdjelici povezani s trudnoćom (naknadni bolovi u zdjelici, sakroilijski i simfizarni bolovi).

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nosite ispod tanke odjeće.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom spavanja.

U slučaju neugode, težih smetnji, bolova ili neuobičajenih osjeta, skinite proizvod i posavjetujte se s medicinskim stručnjakom.

Preporučujemo da na odgovarajući način zategnete proizvod kako biste osigurali potporu bez prekomjerne kompresije.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može izazvati kožne reakcije (crvenilo, svrbež, iritacije...).

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Namjestite pojas oko zdjelice. ④

Pojas je potrebno postaviti što je niže moguće na bokove.

Unutarnja etiketa mora se postaviti prema gore. Zakopčajte pojas na desnoj strani preko lijeve strane prilagođavajući željenu razinu zatezanja. ⑤

Za prilagođeniju potporu možete upotrijebiti dodatnu traku.

Istovremeno i ujednačeno povucite otvore za palac na dodatnoj traci. ⑥

Zategnite čičak-strane u području abdominalnih ploha na pojasu. ⑦

Tijekom dana moguće je prema potrebi prilagoditi razinu potpore.

Upute za pranje

Prije pranja zalijepite čičak-trake. Perivo u perilici na temperaturi od 40°C (ciklus za osjetljivo rublje). Nakon 10 pranja proizvod nemojte prati u perilici rublja. Ne čistite kemijski. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Sušite postavljanjem na ravnu površinu.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Ovaj medicinski proizvod regulirani je proizvod koji nosi oznaku CE u skladu s propisima o označavanju oznakom CE.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

骨盆支撑带

说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

增强型弹性面料。①

舒适的毛圈衬里。

带粘合扣表面的腹板。②

附送背带，带拇指孔。③

织物成分：编织氨纶-聚酰胺-聚酯纤维。

无纺成分：聚甲醛。

属性/作用方式

借助弹性织物和附加背带，该设备可为骨盆提供牢固的支撑和合适的压缩。

适应症

怀孕导致的骨盆疼痛（后骨盆疼痛、骶髂疼痛、复合型疼痛）。

禁忌症

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

请将该产品戴在薄衣服上。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸为患者挑选合适的尺寸。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

请勿在睡眠时使用该装备。

如果觉得不舒服、出现严重不适、疼痛、或异常

感觉，请停止使用本产品并咨询医疗专业人员。

建议适当拧紧该装备，以确保位置固定，压力适中。

不良副作用

该设备可能引起皮肤刺激（红肿、发痒、发炎等）。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

将腰带围在骨盆周围。④

腰带应戴在臀部尽可能低的位置。

内部标签须位于顶部。

系上腰带：右侧在上左侧在下，适当系紧。⑤

要获得更适合的支撑，您可以使用附加背带。

同时用力均匀地拉动附加背带的拇指孔。⑥

将贴扣固定在腰带腹板的中间。⑦

白天，您可以根据需要调整支撑水平。

保养

清洗之前，请闭合钩环紧固件。可在40°C下机

洗（轻柔模式）。请勿机洗该装备超过10次。请

勿干洗。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品

（氯化产品等）。请勿使用脱水机。请勿熨烫。

施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

平放晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

本医疗装置是合规的卫生产品，并因符合这一规范，而带有CE标记。

保留本说明页。

حزام للحوض

الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين

نسج مرن مقوى. ①

بطانة مرحة من الإسفنج.

ألواح اللبطن مع سطح لاصق. ②

حزام إضافي مع فتحات للإبهام. ③

المكونات القماشية: إيلاستين مغطى - البولي أميد - بوليستر.

المكونات غير القماشية بولي أوكسي ميثيلين.

الخصائص/طريقة العمل

يوفر الجهاز دعماً قوياً وضغطاً مناسباً على الحوض بفضل النسيج المرن والحزام الإضافي.

دواعي الاستعمال

آلام الحوض المصاحبة للحمل (آلم الحوض الخلفي، ألم الحوض العجزي، الآلام الارتفاقية).

موانع الاستعمال

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

ارتدِ الجهاز فوق ملابس رقيقة.

لا تستخدم الجهاز إذا كان نالفاً.

اختر المقاس المناسب للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.

لا تستخدم الجهاز أثناء النوم.

في حالة الإحساس بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو بأحاسيس غير طبيعية، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم دون ضغط زائد.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يسبب هذا الجهاز تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، تهيج، إلخ).

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

طريقة الاستعمال/الوضع

ضع الحزام حول الحوض. ④

يجب وضع الحزام منخفضاً قدر الإمكان على الوركين.

يجب وضع الملقق الداخلي بالأعلى.

أغلق الحزام على الجانب الأيمن فوق الجانب الأيسر، واضبط مستوى الشد المطلوب. ⑤

لدعم أكثر ملاءمة، من الممكن أن تستخدم الحزام الإضافي.

في وقت واحد وبشكل متساو، اجذب حلقات الإبهام من الحزام الإضافي. ⑥

تثّب الأجزاء اللاصقة في وسط اللوحات البطنية بالحزام. ⑦
خلال النهار، إمكانية ضبط مستوى الدعم وفقاً للاحتياجات.

الصيانة

أغلق المسكات الذاتية قبل الغسيل. يمكن غسله بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة 40 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). لا تغسل الجهاز في الغسالة أكثر من 10 مرات. لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم المجفف. لا يتم كى المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). يتم التجفيف على سطح مستو.

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

هذا الجهاز الطبي منتج مقنن خاص بالصحة ويحمل العلامة CE بحكم ذلك القانون.

احتفظ بهذا الدليل.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



**UK
CA**

UK Responsible Person (UKRP) :

THUASNE UK Ltd

Unit 4 Orchard Business Centre

North Farm Road

Tunbridge Wells, TN2 3XF,

United Kingdom

©Thuasne - 2023302 (2022-06)



Réserve pour labels certif. papier



Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186 – capital 1 950 000 euros
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)